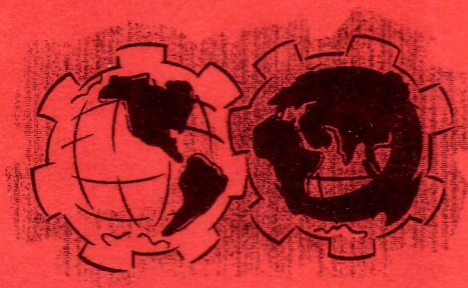




НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК: ПОЛИТИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА



Калининград
2010

УДК 803
ББК 81.2Нем
Н501

Рецензент

Л. В. Шкодич, канд. филол. наук, доц., зав. кафедрой иностранных языков
Калининградского государственного технического университета

Печатается по решению Редакционно-издательского совета Российской государственного университета им. И. Канта.

Н501 **Немецкий язык: политическая парадигма: практикум / авт.-сост.**
М. С. Потёмина. — Калининград: Изд-во РГУ им. И. Канта, 2010. —
74 с.

Содержит современные аутентичные немецкие тексты по темам «Политическая система», «Выборы», «Международные отношения», «СМИ», «Общественное мнение» и другие, а также тренировочные упражнения по заданным темам.

Предназначен для студентов-германистов III курса факультета лингвистики и межкультурной коммуникации. Материалы могут представлять интерес не только для студентов кафедры теории и практики перевода, но и для тех, кто интересуется данной лексической и тематической парадигмой, а также изучает немецкий язык на продвинутом этапе.

УДК 803
ББК 81.2Нем

© Потёмина М. С., автор-составитель, 2010
© Издательство РГУ им. И. Канта, 2010

ВВЕДЕНИЕ

В эпоху глобализации и мирового экономического кризиса население многих стран активизировало свой интерес к сфере политики и международных отношений. В центре особого внимания оказались прежде всего СМИ, отражающие актуальные общественно-политические процессы, а также усилия различных партий и организаций, направленные на преодоление мировых кризисных процессов. В среде переводчиков также стала востребованной политическая лексика, работа над которой зачастую игнорировалась в процессе преподавания иностранных языков или рассматривалась лишь эпизодически.

В этом контексте данный практикум может представлять несомненный интерес для будущих специалистов в области перевода, поскольку он содержит современные аутентичные немецкие тексты «Политическая система», «Выборы», «Международные отношения», «СМИ», «Общественное мнение» и другие, с одной стороны, и оптимальные тренировочные упражнения по заданным темам — с другой.

Следует отметить, что пособие построено с учетом основных дидактических единиц (ДЕ), заявленных в программе обучения III курса переводческого отделения РГУ им. И. Канта, и фактически представляет собой ядро соответствующего учебно-методического комплекса: здесь представлены как лексико-грамматические и страноведческие ДЕ, так и чисто профессиональные (например, упражнения на перевод и реферирование).

В пособии также много заданий для самостоятельной работы. Студентам рекомендуется работать со специальными словарями, использовать при подготовке докладов и сообщений интернет-ресурсы и публикации на русском и немецком языках. При выполнении заданий аналитического толка следует проявить лингвострановедческую эрудицию и исследовательские навыки.

К текстам даны рисунки, к интерпретации которых стоит подходить не формально, а творчески (например, анализировать их в сопоставлении с другими странами или иными политическими системами).

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Text 1. Das politische System	4
Text 2. Alle Staatsgewalt geht vom Volke aus	10
Text 3. Wohin kommt meine Stimme?	17
Text 4. Die Parteien und Parteiensysteme	28
Text 5. Parteiendemokratie	35
Text 6. Parteien zur Wahl	43
Text 7. Die Medien. Der Begriff „Öffentliche Meinung“	47
Text 8. Internationale Beziehungen	56
Zusatzmaterialien	65
1. Dolmetscher-Irrtum: Wenn aus Wertpapieren Bomben werden ..	65
2. Sprachlos in Brüssel — der EU gehen die Dolmetscher aus	67
3. Беспартийные, однопартийные, двухпартийные и много- партийные правительства	68
4. Космополитизация мировой политики	70